



AGENDA ESPECIAL PARA SERVIÇOS MUNICIPAIS & PUBLICOS A MAIOR GOLDEN WEEK DE SEMPRE DE ABRIL 27 A MAIO 6

Para comemorar a entronização do novo Imperador, calendário do Japão de 2019 estabeleceu dez feriados seguidos de 27 de Abril (Sab) a 6 de Maio (Seg). Portanto, escritórios governamentais e muitas agencias publicas fecharão para estes dez dias consecutivos, a Prefeitura de Iruma terá o atendimento de sábado da Shimin-ka como normalmente no dia 27 de Abril. Além de, relatórios de eventos da vida como, nascimento, falecimento e casamento serão aceitos na entrada subterrânea no lado norte do edifício enquanto a prefeitura estiver fechada. O serviço de coleta de lixo será realizado normalmente.

Na verdade, feriado de dez dias seguidos é algo que a população japonesa nunca teve experiência, portanto, pode ocorrer problemas imprevistos. Espera-se que balcões de bancos e agencias de correios estejam lotados em 26 de Abril (Sex) e 7 de Maio (Ter). Caso tiver algum plano para sair durante este período, colete informações com antecedência.

	Abr. 27	Abr. 28	Abr. 29	Abr. 30	Mai 1	Mai 2	Mai 3	Mai 4	Mai 5	Mai 6	7	8
	Sábado	Domingo	Dia de Showa	Abdicação	Entroniza-ção	Feriado especial	Dia da Constituição	Dia do Verde	Dia das Crianças	Feriado substituto	T	Q
Instalações e Serviços da Públicas												
Prefeitura	Shimin-ka Aberto	Fechado, incluindo a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros										
Filiais da Prefeitura	Fechado											
Coleta de lixo	A coleta será realizada conforme os dias da semana											
Recepção de itens de lixo grande	Até as 11:30	O lixo de grande porte não pode ser levado ao Sogo Clean Center.										
Bibliotecas	Aberto normalmente; no entanto fechará dia 7 de Maio											
Museu da Cidade ALIT	Aberto normalmente; no entanto fechará dia 7 de Maio											
Jido Criança Center	Aberto normalmente; no entanto fechará dia 7 e 8 de Maio											
Ginásio e principal e dos bairros, AMIGO!, Sangyo Bunka Center, Shimin Hall, Sala de academia no Kenko Fukushi Centera aberto normalmente durante o período												
Bancos (Agencias estarão fechadas. Caixas Eletrônicos disponíveis)												
Banco Saitama Resona	Agencias fechadas, Caixas eletrônicos com "taxas de feriado" entre 27 de Abril e 6 de Maio											
Banco Mitsubishi UFJ	Sab.	Dom.	Caixas eletrônicos com "taxas de feriado" entre 29 de Abril e 4 de Maio					Dom.	Fer.			
Banco Yucho	Sab.	Caixas eletrônicos com "taxas de domingo/feriado"										
Correios												
Agencia de Correio	Agencias fechadas											
Entregas Postais	Normal	Sem entregas, exceto para cartas especiais				Normal	Sem entregas, exceto para cartas especiais					
Railway/Bus												
Trem e Ônibus Seibu	Trens e ônibus funcionam com o cronograma de final de semana/feriado											semana
Linhas convencionais da JR	Trens funcionam com o cronograma de final de semana/feriado											semana

Shimin-ka atendimento aos Sábados: 13 & 27 de Abril das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros fechará entre 30 de Abril a 2 de Maio. Consulta em Chinês está agendada para 9 de Maio. A edição de Maio da Iruma COM+COM será distribuída após a Golden Week. Pedimos desculpas para qualquer inconveniência que possa causar.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, e for uma emergência, chame uma ambulância e visite um hospital da lista.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Abr 7	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	May 1	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256
14	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	2	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 946	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
21	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	3	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
28	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	4	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256
29	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	5	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
30	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	6	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyuu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199**. Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

BOLETOS DE PLANO DE PREVIDÊNCIA SERÃO ENVIADOS

odos os residentes do Japão com mais de 20 anos de idade estão sujeitos a contribuir para o Plano Nacional de Previdência (Kokumin Nenkin). A taxa é de 16.410 por mês no ano fiscal de 2019. Participantes receberão o boleto de pagamento do Serviço de Previdência Japônes (Nihon Nenkin Kikou) no começo deste mês. Estudantes são isentos de pagar a taxa por pedido. O pedido pode ser feito na Prefeitura da Cidade ou suas filiais, apresentando sua carteira de estudante e o Caderno de Previdência (Nenkin techo). **Informações:** Shimin-ka (Seção dos Cidadãos)

NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulário de inscrição será distribuído entre o dia 1º e 19 de Abril no Toshiki Keikaku-ka na prefeitura de Iruma. **Informações:** Toshiki Keikaku-ka (Seção de planejamento da cidade)

SUBSÍDIO 'JIDO FUYO TEATE' SERÁ PAGO A CADA DOIS MESES



Jido Fuyo Teate (subsídio de pai/mãe solteiro) é pago a cada quatro meses, e.x. Abril, Agosto e Dezembro. Porém, a partir de Novembro de 2019, será alterado para a cada dois meses (janeiro, Março, Maio, Julho, Setembro e Novembro). Assim, se você é um beneficiário atual, você receberá o pagamento em:

- Abril 2019 (de Dezembro 2018 a Março 2019; pagamento de 4 meses)
- Agosto 2019 (de Abril a Julho 2019; pagamento de 4 meses)
- Novembro 2019 (de Agosto a Outubro; pagamento de 3 meses)
- Janeiro 2020 (de Novembro a Dezembro; pagamento de 2 meses),
- Março 2020 (de Janeiro a Fevereiro 2020; pagamento de 2 meses).

Informações: Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

ENFERMEIRA DA SAÚDE PÚBLICA VISITA FAMILIAS RECEM CHEGADAS

Quando uma família com criança menor que 4 anos de idade muda para Iruma, uma enfermeira da saúde pública visitará esta casa para uma visita a casa para levar vales de vacinação e informações para criação de filhos em Iruma. Se a enfermeira não puder ver a família, informações serão enviadas para a casa. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513



CONSULTA GRATUITA AOS ESTRANGEIROS por TELEFONE 7 de Abril (Dom.) 1:00 - 6:00 p.m. Call 03-6427-5902

Consultas com advogados e intérpretes.

O próprio estrangeiro ou a pessoa que deseja ajudar o companheiro com problemas, poderá consultar de qualquer lugar do país. Problemas referente ao serviço como acidente durante o trabalho, acidente de trânsito durante a rota do serviço, salário e horas extras não recebidos, demissão sem motivo, Ijime, assédios, etc.

EVENTOS DO MÊS

FESTIVAL FOLHAS NOVA DE CHÁ

2 de Maio das 8:45 as 11:30 a.m. no Jardim da Prefeitura

Celebração do oitagesimo oitavo dia da primavera e coletar folhas de chá no jardim ao lado dos edifícios da Prefeitura da Cidade. Você pode coletar o maximo que puder das 8:45 as 11:30 a.m. também pode degustar o primeiro chá da temporada, e provar um tempura de folha de chá. Haverá também uma demonstração de como fazer uma deliciosa xícara de chá verde. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

FESTIVAL 'OTOUROU' DO TEMPLO ATAGO

27 (Sábado) e 28 (Domingo) de Abril do meio-dia às 9:00 p.m. no Templo Atago em Toyooka e ao longo da rua Ogimachiya. O festival de primavera do Templo Atago tem 700 anos de história. A rua Ogimachiya e uma parte da rua Hanamizuki serão fechadas para transito durante o festival. O Ônibus fará um caminho diferente nestes dois dias. **Informações:** Templo Atago ☎04-2964-6585

ESPERIENCIA DE PESCA PARA CRIANÇA

21 de Abril (Dom) as 10:30 a.m. a frente do Seibu Kominkan. Crianças do primeiro grau e seus pais podem se divertir com pesca de truta arco-íris no rio Iruma. Cota de 600 ienes incluindo equipamentos de pesca, iscas e seguro. Inscrição a partir de 12 de Abril por telefone (☎042-973-2389) na Associação de Pesca de Iruma **Informações:** Comitê Executivo ☎090-7941-1900

WORKSHOP DE DUBLAGEM PARA JOVENS

18 de Maio (Sab) das 10:00 a.m. e da 1:30 p.m. (duas seções com o mesmo programa) no AMIGO! Em Bushi. Após fazer um treinamento de voz com dubladores profissionais, você pode dublar o desenho "Chibi Maruko-chan." Estudantes da 4ª série da escola elementar até estudantes do colegial podem se inscrever. Cota de 500 ienes. Limitado para as primeiras 25 pessoas para cada seção. Leve a cota e inscreva-se a partir de 5 de Abril no AMIGO! **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

EXCURÇÃO DE ÔNIBUS INTERNACIONAL

1º de JUNHO (Sab)

A Sociedade de Amizade Internacional Iruma, todo ano realiza uma excursão de um dia de ônibus para



residentes estrangeiros para aprenderem sobre a cultura japonesa em um ambiente amigável. A excursão deste ano visitará vários locais em Tóquio, incluindo Hatoyama Kaikan que é famoso pelo jardim de rosas. Detalhes não decididos ainda, será anunciado no Website da associação e pagina de Facebook. **Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146 ou 2147

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar do edificio A da prefeitura. Inglês: todas às terças Espanhol: todas às quartas, Chinês: 4 de Abril e 9 de Maio (normalmente na 1ª quinta do mês, mas reagendada por causa da Golden Week) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) também são bem-vindas.

CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA DE IRUMA COMEÇAM NESTE MÊS

SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 13 de Abril. Temos serviços para cuidar das crianças durante a aula (número limitado). O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para meio ano. A inscrição é aceita no Jichi Bunka-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para aula experimental são sempre bem-vindas. **Informações:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

(<http://www.city.iruma.saitama.jp/i-society/aboutus.htm>)

QUARTA NA BIBLIOTECA DE SEIBU:

Esta classe é realizada nas manhãs de Quarta das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca de Seibu em Bushi. O novo ano escolar começa dia 24 de Abril. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.